VOORLICHTING
INFORMACION

Orgaan van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
13de Jaargang – No. 5 Februari 1969 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.

BISHITA OFICIAL NA COLOMBIA

Delegacion Antillano encabezá pa Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon

Segun e relátonan duná caba pa medionan di publicidad local, e resultadonan dje viahe i bishita oficial na Republica di Colombia cu Su Excelencia Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon, a hasi di 7 pa 12 di December 1968, tabata un éxito rotundo, tanto den sentido di e lazonan cultural i di amistad cu a ser ainda mas ensanchá, como e parti económico cu ta bin redundá na beneficio di tur dos e Paisnan.

E bishita aki a tuma lugar debí na un invitacion personal di Gobierno di Colombia na Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon den su calidad di Minister President di Antillas Neerlandes.

Sr. Kroon a hasi e viahe den companía di su jiu Sra. F. Kroon i un comitiva consistiendo di Su Exc. Sr. J. R. L. Beaujon i su Sra. esposa; Su Exc. Sr. J. A. O. Bikker; Diputado Sr. S. G. M. Rozendal; Drs. Th. G. M. Thijssen; Sres. Mr. C. E. Cathalina, B. Fijnje, J. J. Beaujon i B. Ph. Römer.

Saliendo for di Dr. A. Plesman Luchthaven den un DC-9, poné door di ALM especialmente na disposicion di e delegacion, Diasabra 7 di December 1968, pasando via Aruba i Barranquilla, pa aterrizá riba e vliegveld "El Dorado" na Bogotá e mesun dia pa banda di mitar di un di merdia. Aki Su Exc. Sr. C. D. Kroon a ser recibí door dje Minister di Relaciones Exteriores, Su Exc. Dr. Alfonso Lopes Michelsen i Su Exc. Drs. Tj. A. Meurs, embahador di Reino Neerlandes acreditá na Colombia. E Guardia Presidencial di Colombia a hasi e honornan militar ne momento di yegada i despues di inspecccioná e Guardia di Honor, ora cu tocamentu dje himnonan Antillano, di Reino i di Colombia a caba di resoná, Su Exc. Sr. Kroon e hija a ser conducí ne Club Militar na unda nan a keda hospedá.

Atardi un bishita a ser hasí na Museo de Oro, na unda tin un coleccion valioso di ártenan di cultura di Indiannan cu ta consistí di cerámica i obhétonan di uso di oro i préndanan.

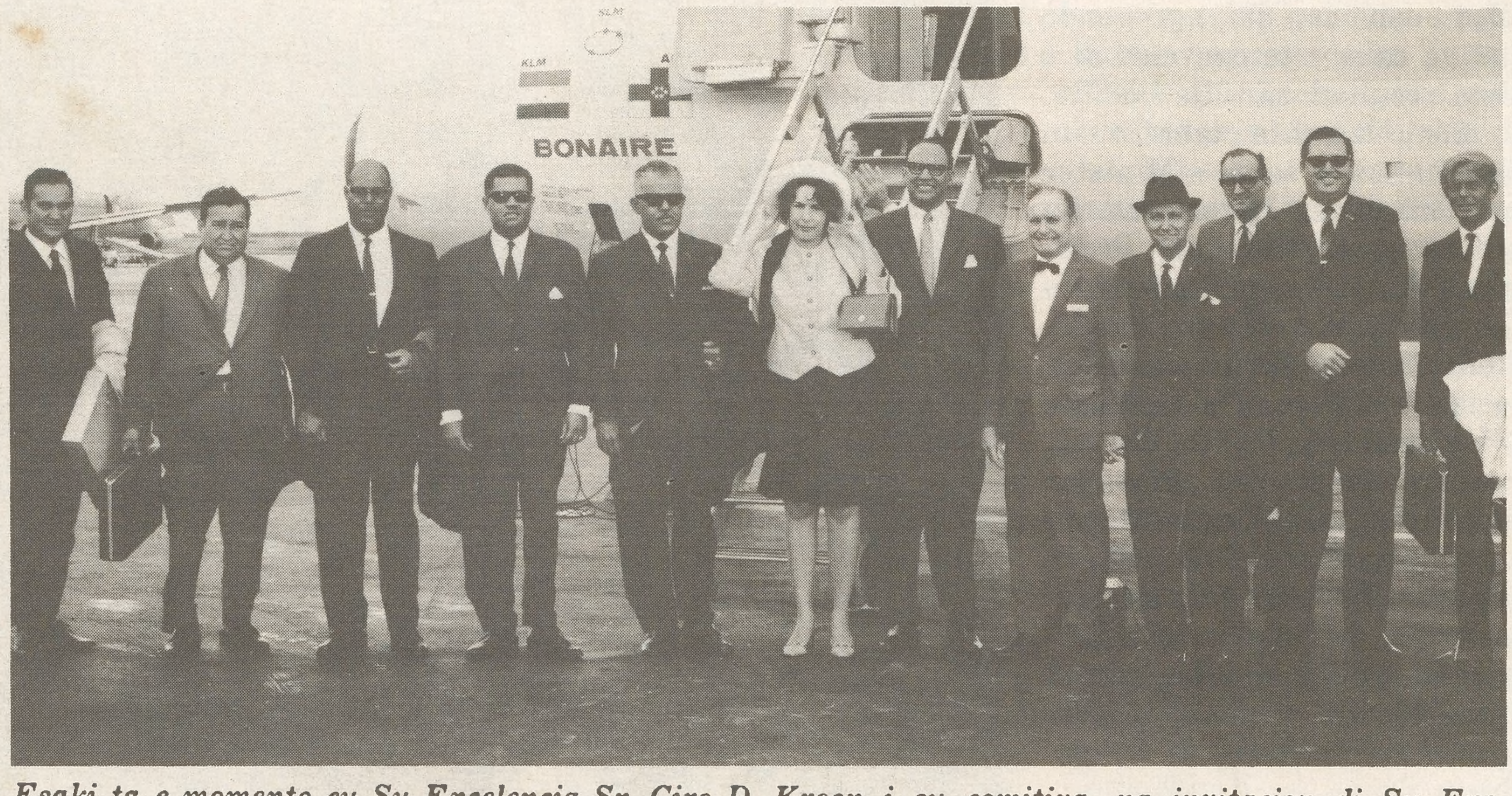
Pa 8'or di anochi a ser ofrecé na Su Exc. Sr. Kroon un comementu den Embahada di Reino door dje Embador Neerlandes i Sra. Meurs, na unda tabata presente tambe Sr. Don Pedro Rodriguez. Durante dje comementu aki Su Exc. Sr. Kroon a hasi entréga na Sra. Meurs di un tapete di mesa, obra di Saba, como un recuerdo.

Diadomingo mainta e delegacion a bishitá e minanan di salu Zipaquirra i e Catedrál de Sal, cua door di su simplesa i serenidad a hasi un profundo impresion riba e presentenan. Despues nan a bai weita e présa di Guatavita, na unda e poblacion di un pueblo bieu cu awa a hasié imposibel pa biba ei, a ser trasladá pa un pueblo modelo nobo. E pueblo Nueva Guatavira ta consistí di un centro di gobernacion, tiéndanan, casnan di biba reuní den un complex di estilo típico Colombiano. Di aki a sigui un lunch ofrecé door di Banco Cafetero i Federacion Nacional di Cafeteros de Colombia.

Dialuna mainta Su Exc. Minister President Sr. Kroon, acompanjá di Embahador Meurs, e Ministernan Sres. Beaujon i Bikker, a depositá un ofrenda floral den forma di un krans na monumento di Bolivar den Quinta Bolivar.

E bishita a sigui serca e Alcalde di Bogotá, Dr. Virgilio Barco Vargas, unda Minister President Sr. Kroon a ser nombrá pa decreto como huésped di honor di Bogotá i a ser entregá na su persona e yabi di plata dje ciudad di Bogotá.

E Alcalde ne ocasion aki a memorá entre otro cos e bon relacionnan existente cu Antillas Neerlandes, expresando e speranza cu e bishita aki lo



Esaki ta e momento cu Su Excelencia Sr. Ciro D. Kroon i su comitiva, na invitacion di Su Exc. President di República di Colombia, a sali cu e avion "Bonaire" pa un bishita na e bunita i hermana Pais ei. Di robes pa drechi ta keda Sr. Rodriguez Jr. i su tata Sr. P. Rodriguez di e industria pa preparacion di koffie, cu ta establecé den nos Vrije Zone; Sr. Mr. C. E. Cathalina; Sr. S. G. M. Rozendal, diputado di territorio insular di Corsow; Su Exc. Minister Sr. J. A. O. Bikker; jiu di Su Exc. Sr. C. D. Kroon, Sra. Fany Kroon; Su Exc. Minister President, Sr. Ciro D. Kroon; Sr. M. Gutierez Piñeres, Cónsul di Colombia serca nos Pais; Sr. J. J. Beaujon; Sr. R. Paul di Public Relations di KLM.; Sr. B. Fijnje, Hefe interino di Departamento di Informacion di Antillas Neerlandes; i Sr. Th. C. M. Tijssen di Departamento di Asuntonan Social i Económico.

resultá fructífero, mientras cu ela agregá como un nota personal cuanto recuerdonan agradable i di agradecimiento ta sigui biba den curazon di hopi damas cu a yega di hanja nan estudio den anjanan pasá na Habaai.



Dia 9 di December 1968 Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon, Su Exc. Minister J. A. O. Bikker, Su Exc. Minister J. R. L. Beaujon i tambe e sobra dje delegacion Antillana, a hasi un bishita oficial serca Su Exc. President di Colombia, manera e foto aki ta demostrá.

Su Exc. Sr. Kroon a agradecí pe honor cu a recaé den su persona i e pueblo Antillano i a mustra riba e lazonan histórico cu semper a uni e dos pueblonan aki, agregando cu ya caba e ta convencí di e bon resultadonan dje bishita.

Seguídamente tabatin un presentacion serca e Minister di Relaciones Exteriores. Su Excelencia Minister President Sr. Kroon a hasi entrega na Su Excelencia Dr. Alfonso Lopez Michelsen di un serie completo dje boekinan di historia di Dr. J. Hartog, mescos tambe un ehemplar dje boeki di Monumentonan Antillano di Prof. Dr. M. D. Ozinga. Despues tabatin ocasion pa deliberacionnan oficial di trabou den dje sala di reunion dje Federacion Nacional di Cafeteros di Colombia.

E Minister di Agricultúra Dr. Enrique Penalosa Camargo despues a áctua como anfitríon na un lunch ofrecé den Hotel Tequedama, na unda a ser mustrá riba e gran posibilidadnan di un cooperacion económico entre Colombia i Antillas Neerlandes. Den su contesta di agradecimiento Su Excelencia Sr. Kroon a duna e Minister di Agricultura di Colombia e siguranza cu, ademas dje lazonan ya existente di amistad i bon relacionnan, sin duda a presentá posibilidadnan comercial di gran alcanse i cu Antillas Neerlandes awor door dje bishita aki a pone e promé pasonan pa por yega na un cooperacion na interes di tur concerní.

Ora e lunch a terminá a sigui cu e conferencianan den un comité chiki. Banda di 5'or di atardi Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes acompanjá pa henter e delegacion, a hasi nan presentacion serca President di República di Colombia, Sr. Carlos Lleras Restrepo, na unda nan a combersá intimamente i largu. Och'or di anochi e President i su famía a ofrecé na Su Exc. Sr. Kroon i su jiu Sra. Kroon, i su comitiva un diner di gala den su Palacio, durante di cua e President a participá oficiálmente den su speech na mesa, cu a ser duná na ALM e derechonan di aterrizahe na Medellin.

Diamars, 10 di December, pa 8'or di mainta e delegacion a trasladá pa base militar del Dorado pa abordá ei un avion cu rumbo pe base militar Palanquero i a sigui cu helicopter pe hacienda El Palmar, propiedad di Dr. Luis Rebledo, na unda nan a bishitá e cría i gordamentu intensivo di ganado. Dos or di atardi nan a regresá pa Bogotá.

Diarazon nan a bai cu e avion presidencial pa Medellin, siendo ei ricibí pe Go-



Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon ta entregando na Sra. Doña Lleras Restrepo, esposa di Su Exc. Presidente di República di Colombia, un bunita regalo, consistiendo di un armband di oro cu cuater charme, representando e cuater territorionan insular di Antillas Neerlandes, cu a ser masha gustá i apreciá.



Durante un bishita na Barranquilla tabatin un recepcion den Country Club, durante di cua un grupo folkloristico a actúa i Su Exc. Sr. Kroon a ser invitá pa tuma parti ne baile simpático aki.

bernador dje Departamento di Antioquia i despues a hasi un bishita na e importante indústrianan di textiel. Atardi pa 2'or nan a sali atrobe pa Barranquilla, yegando ne aeropuerto di Soledad unda e Gobernador di Atlántico a duna nan un bienvenida cordial, manera nan a hanja tambe na tur caminda cu nan a pasa. Aki e delegacion a bishitá e matadero di Ingral, cu ta keda entre e aeropuerto i e ciudad. Atardi a ser alohá den residencia di Sr. Pedro Rodriguez Reyes, Su Exc. Sr. Kroon e hija, mientras cu sobrá dje delegacion a permanecé den Hotel Prado Intercontinental.
Och'or di anochi tabatin un cocktail buffet ofrecé door dje Corporacion Financiéra Agraria den Country Club.

Diahuebs 12 di December 1968 pa banda di 8'or i mei di mainta Su Excelencia Sr. Ciro D. Kroon e hija i su comitiva a sali di regreso pa Corsow den dje avion Presidencial, despues di un despedida na aeropuerto dje autoridadnan departamental di República di Colombia.

Acuerdonan sobresaliente

Cu e bishíta aki di Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes Sr. Ciro D. Kroon na nos hermana república Colombia, tin dos púntonan tocante acuérdonan cu ta sobresalí door di nan importancia inmediáta i cu sin duda lo ser siguí pa otronan mas den porvenir.

E dos acuérdonan cu a ser alcanzá caba ta na promé lugar e derecho di aterrizahe di avionnan di ALM na Medellin i na segundo lugar e posibilidad di importacion na Antillas Neerlandes di baca, di moda cu no ta solamente carni na ijs e poblacion ta sigui hanja pa consumí, sino principálmente carni di baca matá aki na Antillas mes importá for di Colombia cu regularidad. Cu esaki ademas e prijs di carni di baca matá aki mes a baha caba segun avisonan cu a ser publicá den corantnan local.

Su Exc. Sr. Kroon, na nomber di Antillas Neerlandes, i Su Exc. Sr. Enrique Peñalosa Camargo, Minister di Agricultura di Colombia, a firma un acuerdo dje reunionnan entre representántenan dje Gobiernonan di Colombia i Antillas Neerlandes, cu ta prometé hopi posibilidadnan mas pa den futuro.

Agradecimiento

Riba un telegram cu Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon, a manda pa Su Exc. Sr. C. Lleras Restrepo, President di República di Colombia, expresando agradecimiento pa tur e atencionnan cu e i su delegacion a ricibí durante nan estadia na Colombia, e siguiente telegram a bini como contesta:

"Excelentísimo Ministro Presidente C. D. Kroon Wilemstad - Curaçao.

Agradezcole sinceramente los generosos terminos de su mensaje de despedida y permitame reiterarle sentimientos simpatia del pueblo y del Gobierno Colombiano hacia la nacion antillana tan dignamente representada por Su Excelencia y la prestigiosa comitiva que le acompañó durante los dias en que fueron muy gratos huespedes nuestros punto comparto su concepto de que acuerdos finales han de tener benefica influencia en el desarollo y bienestar de nuestros pueblos y en la solidez de nuestras amistosas vinculaciones punto no pierdo esperanza poder realizar en futuro mas o menos próximo grata visita proyectada a su ilustre y hermoso pais punto en nombre pueblo colombiano en el mio propio y en el de mi esposa e hijos agradézcole su gentil recuerdo y formulo mis mejores votos por el bienestar del pueblo antillano de usted y de su dignísima familia punto atentamente

Presidente Lleras".



Alcalde di Bogotá, Dr. Virgilio Vargas Barco ta entregando un yabi dje ciudad durante di un splicacion al respecto na Su Excelencia Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon.

Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon na Hulanda i Surinam

Durante di December 1968 Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. Ciro D. Kroon tabata na Hulanda, na unda ela ser invitá door di nos Famia Real pa ta presente na bautizo di Prins Johan Friso dia 28 di December.

Durante di su permanencia na Hulanda pa mas o menos dos siman, Su Exc. Sr. Kroon a tene consúlta i deliberacionnan cu diferente alto autoridadnan en conexion cu asuntonan di gran importancia pa bienestar di nos Pais, saliendo satisfecho dje resultadonan alcansá.

Di regreso pa Antillas, Sr. Kroon a pasa via Surinam durante un paar dia pa tene combersacionnan cu Minister President di Surinam, Sr. J. Pengel. Huntu cuné tambe a biaha den dje mes avion pa Surinam e Vice-Minister President di Hulanda, Sr. Bakker.

Promé cu nan salida for di Schiphol, Sr. Bakker di acuerdo cu Sr. Kroon, a informá periodistanan cu nan dos ta bai Surinam pa deliberá tocante e forma cu den cuadro di statuut lo por duna mas relieve na relacionnan den exterior, lo cual te ainda ta na encargo di Hulanda, pero e paisnan di ultramar, Surinam i Antillas Neerlandes, ta deseá di sali na cla nan mes na defensa di nan interesnan.

Na Surinam

E deliberacionnan cu nos Minister President Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon a hiba cu e autoridadnan competente na Hulanda i Surinam tocante e manera cu Antillas Neerlandes i Surinam lo por actua mas independiente na defensa di nan mes conexionnan cu exterior, a producí e forma den cua tur dos e paisnan den un acuerdo técnico cu ta hasi posibel, sin tin nodi di cambia e estipulacionnan di Statuut, ta bin duna mas relieve na e estado independiente dje paisnan den dje comunicacionnan estatál.

Lo bin bira posibel cu deliberacionnan introductivo cu relacion na acuerdonan internacional, cu ta válido solaménte pa Surinam i Antillas Neerlandes, lo ser hibá door dje Gobierno dje pais concerní, sin cu e Gobierno di Reino mesora ser poné al corriente di esei, mientras cu den un estadio mas despues di deliberacionnan oficial, e Gobiernonan di Antillas Neerlandes i di Surinam lo keda mas liber posibel den nombramentu dje negociadornan como representántenan di Reino. Tambe den dje fase di firmamentu lo duna expresion na e estado independiente dje paisnan. Además na Staten di Antillas Neerlandes i di Surinam, cu relacion ne acuerdonan antedicho, lo ser duná un voto definitivo denter dje procedura di aprobacion prescribí door di e Constitucion.

Por último, den dje forma nobo aki, lo bira posibel pa e paisnan di ultramar den caso di cierto representacionnan di Reino den estranhería, nan lo nombrá nan mes hendenan, proveé cu atribucionnan especial cu ta di interes pe pais concerní.

Regreso satisfecho

Su Excelencia Minister President Sr. Ciro D. Kroon a regresá su Pais diahuebs 9 di Januari 1969 anochi banda di 8'or na aeropuerto Dr. A. Plesman Luchthaven for di Surinam, caminda Su Exc. Minister President interino Sr. R. J. Isa i otro autoridadnan local mas tabata presente i a duné un caluroso bienvenida.

NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Cursus di cosementu. For di 4 di november 1968 a keda instituí na Bonaire un cursus di cosementu i obra di man sencillo (handwerken) pa mucha muhe. Ne cursus aki ta ser aceptá muchanan muhé di diesdos anja i mas bieuw cu Gezaghebber di Bonaire lo admití i nan lo ta dividí cada ves den mas o menos 20 cursista, cu un máximo di dos grupo.

E cursus lo dura a lo sumo dos anja, mientras cu e oranan di les lo ta di 45 minuut pa siman i pa grupo di 6. E lesnan lo ser duná den dje cas pa hubentud (jeugdhuis) "Jong Bonaire".

Pa mas informashon por acudí serca Sra. F. V. Emerenciana—Webster, Emerencianastraat 180A na Bonaire.

Estudio pa Hoofd di Kleuteronderwijs. For di 9 October 1968 a ser habrí e oportunidad pa por studia pa "hoofdleidster" na Kleuteronderwijs na Corsow. Ne estudio aki ta ser admití estudiantenan cu ta den poder di e akte di kleuterleidster (3 anja di estudio). Duracion dje estudio lo ta a lo sumo un anja; pa siman lo ser duná 6 ora di les di 45 minuut.

E lesnan lo ser duná den un dje lokaalnan di St. Jozef Mulo-school na Pietermaai na Corsow.

Esnan cu ta interesá por hanja mas informacion serca Sr. J. J. P. A. van der Mullen, Gouverneur van Lansbergweg No. 17, na Corsow.

Medidanan respecto oranan di trabou. A resultá cu no ta tur dunadónan di trabou, tienda i pacusnan, a adaptá nan mes na e máximo nobo di 8 ora pa dia i 45 ora pa siman na caso di un siman di trabou di seis dia, i 8½ ora pa dia na caso di un siman di trabou di cincu dia.

Por hanja gratis na Departamento di Asuntonan Social i Económico, Plaza Piar na Corsow, formularionan di listanan di trahadornan, riba cua e oranan di trabou mester ta mencioná, i di cua un ehemplar yená mester ta cologá na un lugar accecible na e personal, mientras cu un ehemplar mester ser mandá pa Departamento di Asuntonan Social i Económico. Esaki tabata e último aviso na e concernientenan.

Caminda nobo na Islanan Arriba. Na principio di November 1968 un principio a ser hasi cu drechamentu dje caminda cu ta keda for di Prins Bernhard Brug (Cul de Sac) te na Middle Region. E caminda aki ta 11 km largu i ta carga e nomber bunita di "Madam Road".

Suministro di electricidad pa Corsow. Na November 1968 a ser formá un comision cu den cuadro di e ayudo tecnico di Hulanda lo duna Gobierno recomendacion tocante suministro di electricidad na Corsow, i cu lo asistí Sr. J. W. Pous den deliberacionnan al respecto.

E siguiente personanan a ser nombrá pe discusionnan di parti di autoridad den dje comision ariba mencioná, es decir: a) pa Land: Drs. Th. G. M. Tijssen, Hefe interino di Departamento di Asuntonan Económico, miembro/president; Drs. B. M. Leito, Director di Departamento di Finanzas, miembro; Ir. R. Statius van Eps, Director di Departamento di Welvaartszorg, miembro; Mr. C. E. Dip, Hefe di Centraal Bureau pa Asuntonan Hurídico i General, miembro; b) pa autoridad insular: Ir. G. H. Thé, Hefe di Servicio di Awa i Energía, miembro; Drs. E. M. Newton, Hefe di Servicio di Desarrollo Económico, miembro; i Dr. W. C. J. van Leeuwen, Hefe di Departamento di Asuntonan General i Hurídico, miembro.

Drs. H. L. Theuns ta secretario no-miembro dje comision.

A ser estipulá cu den caso cu e comision lo mester

negociá cu tercer partinan Drs. J. W. de Pous lo actua como president.

Asociacion cu Mercado Común Européo (EEG). A ser instituí un grupo di trabou cu lo tin pa su taréa studia e problema dje asociacion nobo di Antillas Neerlandes cu e Mercado Común Européo (EEG) pa 1 di Juni 1969. E siguiente personanan a ser nombrá den dje grupo mencioná: Drs. Th. G. M. Tijssen, Director interino di Departamento di Asuntonan Social i Económico, miembro/president; Mr. C. E. Dip, Hefe di Oficina Central pa Asuntonan Hurídico i General, miembro; Drs. B. M. Leito, Director di Departamento di Finanzas, miembro; Ir. R. Statius van Eps, Director di Departamento di Welvaartszorg, miembro; P. A. Gorsira, Adjunct Inspecteur di Belastingen, miembro; Drs. H. L. Theuns, Hoofdcommies na Departamento di Asuntonan Social i Económico, miembro. Sr. M. S. M. de Weert, Director interino di Departamento di Welvaartszorg, a ser nombrá como secretario dje grupo mencioná.



Un momento importante cu lo bin tin consecuencianan masha favorable pa economía di nos Pais. Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon ta ricibí for di man di Sr. Rodenburg, president-comisario di Curaçaose Dok Maatschappij N.V., un regalo como recuerdo dje ceremonia impresionante cu a tuma lugar na principio di November 1968. Tabata Su Exc. Sr. Kroon kende a iniciá simbólicamente construccion dje dok di 120.000 ton cu tres man di schop; despues Sr. Kroon a tene un discurso interesantísimo relativo ne acto aki.

Segundo Conferencia di "Heads of Caribbean Universities". Na invitacion di e Universidad di Puerto Rico Su Excelencia Sr. E. O. Petronia, Minister di Ensenjanza, acompanjá pa Director di Departamento di Ensenjanza, Sr. P. T. M. Sprockel, tabata presente na e segundo conferencia di e cabezantenan di e Universidadnan di Caribe, cu a tuma lugar na Puerto Rico di 21 te 23 di November 1968.

Promocion di desarrollo industrial i turístico. Na November 1968 a ser formá un comision cu tin como tarea investiga:

a) den cua casonan i bou di cua condicionnan e facilidadnan existente cu leynan ta proveé pa promocion dje desarrollo industrial i económico, lo por ser extendé;
b) den cua casonan i bou di cua condicionnan e facilidadnan mencioná lo por ta válido pa extension dje industrianan cu ya ta existí caba, i
c) cua ta e cambionan cu lo mester ser hasí den dje existente arreglo pa establecimiento di industria i negoshinan.

Ademas e comision lo tin e encargo di traha proyecto di landsverordeningnan i proyecto di uitvoeringsbesluiten cu relacion ne tópiconan mencioná.

E siguiente personanan a ser nombrá como miembro dje comision aki: Mr. C. E. Dip, miembro i na mes tempu president; Drs. B. M. Leito, miembro; Drs. Th. G. M. Tijssen, miembro; P. A. Gorsira, miembro; Drs. E. M. Newton, miembro; P. L. de Moulin, miembro.

Drs. M. J. de Castro a ser nombrá secretario no-miembro dje comision.

Fábrica pa desulfurizacion na Aruba. Gobierno i Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd., despues di deliberacionnan intensivo, a yega na un acuerdo tocante construccion di un fábrica pa desulfurizacion na Aruba.

E proyecto den su totalidad ta exigí un inversion door di Lago di mas di 150 miljon florin Antillano. A fin di hasi posibel cristalizacion dje proyecto aki, Gobierno a primintí na Lago un cantidad di facilidadnan. Den esaki Gobierno a laga su mes ser guiá door dje siguiente consideracionnan:

- durante dje periodo di construccion dje fábrica oportunidad di empleo lo ser creá pa 2000 persona;
- despues cu e fábrica ta cla, lo ser creá oportunidad pa empleo vast pa un mínimo di 200 persona;
- e inversion di un suma di mas di 150 miljon florin Antillano lo ta un gran impulso pe actividad económico en general, door di cua e chens di empleo tambe den otro sectornan na Aruba lo ser extendé.

E facilidadnan primintí door di Gobierno na Lago, despues di a consultá cu Bestuurscollege di Aruba ta redundá na lo sigiente:

- dispensacion di invoerrechten pe construccion i promé instalacion dje fábrica di desulfurizacion, riba e materialnan i otro artículonan necesario, cu excepcion di materialnan i otro artículonan destiná pa extension, construccion di/of instalacion di un fabrica pa energía electrica;
- salvo aprobacion di Staten di Antillas Neerlandes, previsionnan legal lo ser tumá a base di cua Lago, pa loke ta toca Winstbelasting, lo hanja facilidad di belasting, te cu na anja 1977.

Door di realizacion dje proyecto aki Lago ta ser poné den condicion di mantené su posicion di por competí den Estados Unidos. En conexion cu e leynan na Estados Unidos contra di sushamentu di aire cu e uso di zeta cu un grado haltu di zwavel, tabata existí e peliger cu Lago lo a perde un parti importante di su mercado di venta.

Pesei tambe ta pa Gobierno un gran satisfaccion, cu e facilidadnan cu ela primintí di duna, lo tin como consecuencia cu entre Lago i Bestuur di Aruba discusionnan a ser hibá cu relacion na entréga di electricidad i awa,

i cu cooperacion entre Gobierno i Lago a ser lográ cu un fábrica pa desulfurizacion na Aruba por ser establecé.

Comision pa cambionan di tarief di electricidad. Na November 1968 un comision a ser formá cu e obheto di investigá con leuw cambio den e tariefnan di electricidad lo ta necesario i e comision lo duna recomendacion relativo na esei na Su Excelencia Minister pa Asuntonan Económico. E siguiente personanan a ser nombrá den dje comision: Drs. Th. C. M. Tijssen, president; miembronan pa Land Drs. B. M. Leito, Ir. R. Statius van Eps i Mr. C. E. Dip; miembronan pa Eiland: Ir. G. H. Thé; Drs. E. M. Newton i Dr. W. C. J. van Leeuwen.

Drs. H. L. Theuns a ser nombrá como secretario nomiembro dje comision.

Miembronan di Deviezencommissie. Cuminzando for di 1 di December 1968 a keda nombrá como miembronan di Deviezencommissie: Sres. J. G. Blikslager, miembro i ne mes tempu president; A. D. Jonckheer, miembro i ne mes tempu vice-president; Gustave A. Nouel, miembro; W. F. Craane, miembro; Frank da Costa Gomez, miembro.

Notaris Dr. E. C. Henriquez a tuma retiro. Cuminzando for di 1 di Januari 1969 Dr. E. C. Henriquez, notaris na Corsow, riba su mes peticion, a hanja su retiro como tal.

Encargo di estudio pa Servicio Meteorológico. For di 1 di December 1968 Sres. A. D. Con, A. J. Dania i O. R. Finies, tur tres klerk b den servicio temporal na Servicio Meteorológico na Corsow, a hanja un encargo pa bai studia na Hulanda pa adjunct-meteoroloog. E estudio aki lo dura un anja.



Durante luna di December 1968 un grupo grandi cu ta forma e Los Angeles Doctors Symphony Orchestra Society tabata di bishita na Corsow, na unda nan a hanja un acohida de lo mehor, expresando esei repetidamente promé cu nan despedida. Dia 18 di December 1968 atardi un delegacion di e grupo a hasi un bishita di cortesía, huntu cu e miembronan dje comité local organisador, serca Consul General interino di Estados Unidos di America, Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot, Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon i Gezaghebber di Corsow Sr. O. R. A. Beaujon. E concierto cu e grupo a presentá den Centro Pro Arte tabata un exito rotundo cu a merecé aplausonan resonante i caluroso.

Congreso di pediatría na Mexico. Dr. Carlos Winkel tabata na Mexico na unda ela participá na e di XII Congreso Internacional di Pediatría. E congreso a tuma lugar di 1 te 7 di December 1968 na Mexico City.

Comision Arbeidsregeling 1952. Segun Landsbesluit di 22 di November 1968 e comision di acuerdo cu Arbeidsregeling 1952 cu sitio na Corsow, cu mester duna recomendacion den asuntonan relacioná cu ehecusion i cambio di Arbeidsregeling 1952, a keda formá manera ta sigui:

Miembronan representando Gobierno: Sres. L. E. van der Jagt, president; Hefe di Departamento di Asuntonan Social i Económico, Afdeling Aruba, vice-president, Drs. M. J. Boekhoudt, ademas secretario.

Miembronan, representando empresanan, Sres.: Hefe di Afdeling Industrial Relations di Shell Curaçao N.V., Oscar V. Antonette; President di Camara di Comercio y Industria di Corsow; President di Camara di Comercio di Aruba.



E bapornan di guerra Frances „Jeanne d'Arc" i „Victor Schoelcher" na fin di anja pasá tabata di bishita na Corsow, i nan a ser ricibí cu e saludonan di tironan acostumbrá. Durante dos dia, parti di atardi, tabatin ocasion pa público por a bai bordo i tira un bistazo con nan ta. E capitannan i otro oficialnan a hasi acto di presencia serca tantu Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot como Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon, manera e foto aki ta mustra.

Miembronan reémplazante, representantenan di empresanan: Hefe di seccion Labour Matters di Shell Curaçao N.V.; Vice-President di Camara di Comercio y Industria di Corsow, W. E. Craane.

Miembronan, representantenan di trahadornan: Sres. R. H. Venloo,F. L. Maduro, A. Chacuto, Jose Geerman.

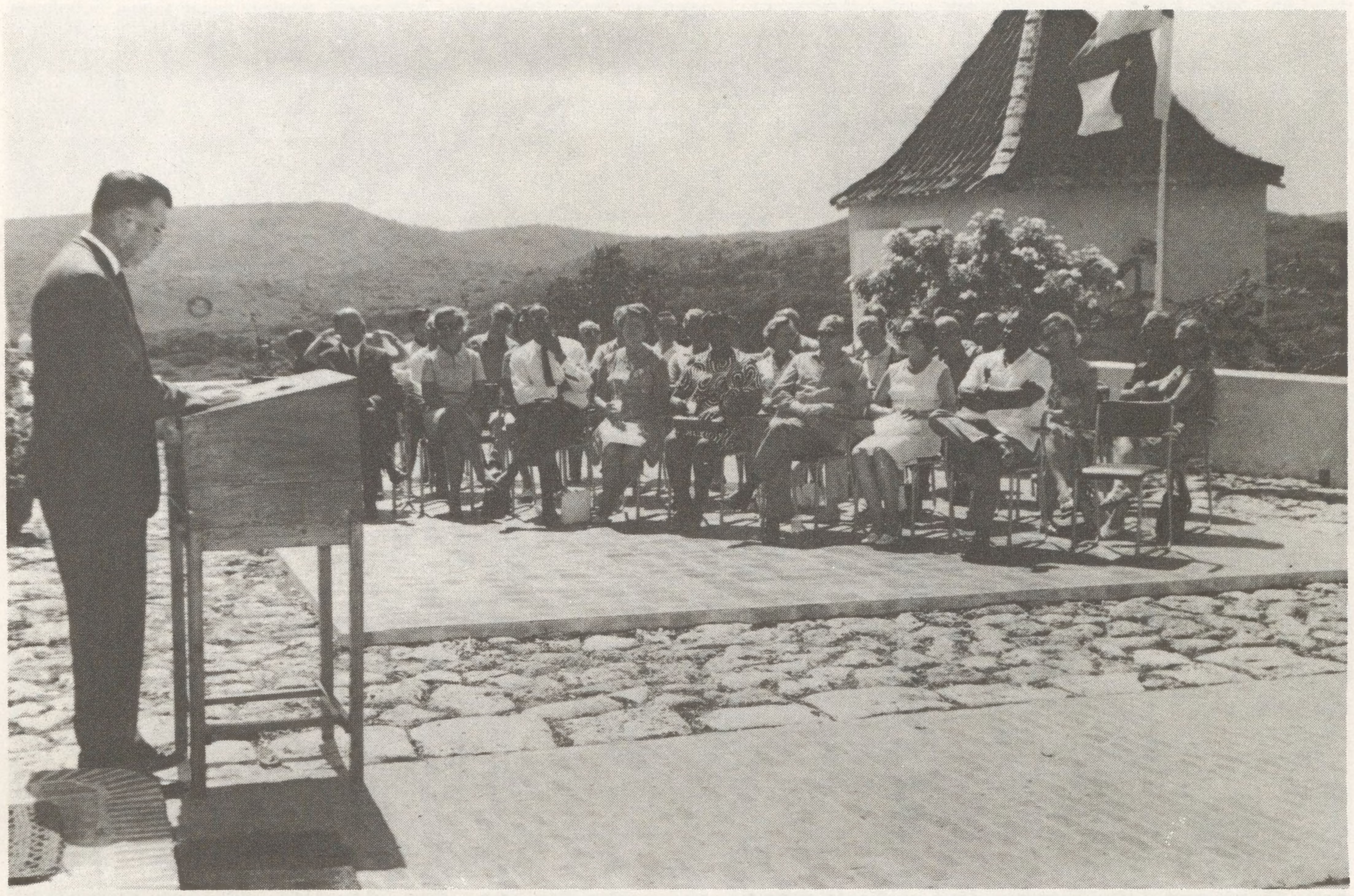
Miembronan reémplazante, representantenan di Trahadornan: Sres. J. A. Ilario, B. Bareño.

Conmemoracion na St. Eustatius. Dia 16 di November 1968 na St. Eustatius a ser conmemorá e hecho cu 16 di November 1776 e isla ei tabata e promé potensha estranhero cu a duna un saludo na e bapor di guerra Americano "Andrew Doria" cu a bishitá e isla ei e dia mencioná.

Gruponan dje poblacion a trece e acontecimientonan mas exacto posibel na memoria. Pa 11'or di mainta un bapor cu e bandera Americano na top a drenta Oranjebaai i 13 tiro di saludo a resoná, cu a ser contestá door di 11 tiro for dje cajonnan di Fort Oranje. Despues e commandant di "Andrew Doria" Isaih Robinson (Sr. Jan Thomson) a hasi presentacion serca Gouverneur de Graaf den Fort Oranje. E Administrateur, Sr. Jan Lens, na final a tira un speech i a invitá e poblacion pa celebrá tur anja di e mes manera e acontecimiento aki, di moda cu den futuro lo e por bira un atraccion turístico.

Manera ta conocí despues e isla a ser apoderá door di Admiral Rodney i riba dia 3 di Februari 1781 ela ser destruí.

Un siglo codificacion y institucion Hof di Husticia. Dia 26 di November 1968 en conexion cu celebracion dje acontecimiento cu un siglo pasá a ser instituí e codificacion di leynan y institucion di Hof di Husticia, un comision cu tin pa obheto preparacion dje fiesta mencioná a keda formá.



Durante November 1968 e embahadornan Neerlandes dilanti dje Paisnan Latino Americano i di Caribe a reuní na Corsow. Den dje tempu ei huntu cu nan esposa nan a hanja pléna oportunidad pa bishitá varios sitio i lugarnan riba Corsow, manera Curaçaose Dok Maatschappij, Centro Pro Arte i asina varios otro sitionan mas di importancia y interesante. Nan tabata na Asuncion i e foto aki ta mustra un momento ne cunucu ei ora cu Sr. Blom di Marina Neerlandes na Antillas tabata dirigié na presentenan.

E siguiente personanan a ser nombrá den dje comision: Mr. J. C. A. Engel, President di Hof di Husticia, president; P. T. M. Sprockel, vice-president, Director di Departamento di Ensenjansa; Mr. J. K. Brouwer, miembro, Advocaat General; Mr. C. A. Brandenberg, miembro, Miembro di Hof di Husticia na Aruba; Lionel Capriles, miembro, Bankero; Mr. C. E. Dip, miembro, Hefe di Centraal Bureau di Asuntonan Hurídico i General; Mr. Drs. R. H. A. M. Baron van Hövel tot Westerflier, Arbeidscontractant na Griffie di Gerecht den Prome Instancia, miembro; Dr. J. A. Schiltkamp, miembro, Notario; Mr. P. V. Sjiem Fat, miembro, Abogado na Aruba; G. C. Sprockel, miembro, Griffier di Hof di Husticia; M. van Veldhoven, arts, miembro, Hefe di Geneeskundige en Gezondheidsdienst na Corsow; Mr. M. R. Wijnholt,



Durante un ceremonia corto pero solemne den „Kranshi", Landhuis Pachi De Sola, cu a tuma lugar dia 18 di December 1968, Dr. J. A. Schiltkamp, na nomber di Stichting Monumentenzorg, a hasi entréga di tres plakket di brons como prueba di aprecio na personanan y institucionnan cu a contribuí na conservacion di monumentonan cu for di e punto di bista arquitectónico i cultural ta di importancia. E biaha aki e plakketnan a ser entregá na Sr. Ch. E. Fuhrmann, Sr. C. N. Winkel i Gobierno di Antillas Neerlandes. Esaki tabata pa conservacion di e edificio cu antes tabata Europa i awor yamá Renaissance, Landhuis San Nicolas i e edificio caminda Departamento di Finanzas ta keda aden. E foto ta mustra e momento cu Dr. Schiltkamp, debí na ausencia di Sr. F. H. M. Karner, ta entregá e plakket na Su Exc. Minister F. J. Tromp. Durante dje acto Dr. Schiltkamp a pronunciá algun palabra interesante i bon formulá.

miembro, Lid di Hof di Husticia.

Secretario reémplazante di Ministerraad. For di 1 di December 1968 Mr. C. E. Dip, Hefe di Centraal Bureau pa Asuntonan Hurídico i General, a keda honrósamente relevá cu agredecimiento como Secretario reémplazante di Raad di Ministernan. Na su lugar Sr. F. J. Wijngaarde, Hoofdcommies na oficina di Raad di Ministernan a ser encargá pa na caso di enfermedad of impedimiento dje Secretario di Raad di Ministernan, pa reémplasé.

Stichting "Zorg voor het gehandicapte kind". Dia 18 di December 1968 tabatin na palacio di Gobernador un ceremonia na ocasion di formacion dje stichting pa muchanan desventahá (gehandicapte kinderen). Na invitacion di Su Excelencia Gobernador Mr. N. Debrot, notario Dr. J. H. Schiltkamp a duna lectura dje akte di formacion den presencia di Su Excelencia Promé Minister Sr. Ciro D. Kroon i Su Excelencia Minister di Salubridad Sr. E. Voges i tambe e miembronan di directiva dje stichting. Despues Gobernador a hasi uso di palabra durante di cua entre otro ela memorá cu un comité formá for di autoridadnan dje tres Paisnan di nos Reino a trece hunto un regalo di casamentu pa S.A.R. Prinses Beatrix i S.A.R. Prins Claus i cu e Pareha Real a dicidí di agregá ne regalo aki di nan parti tambe un contribucion. Nan a participá cu nan lo kier destiná esei centralmente pe cuido dje muchanan desventahá na Surinam, Antillas Neerlandes i Hulanda.

Seguidamente a ser formá un Comision pa duna recomendacion na e Pareha Real tocante di destinacion dje partinan pa cada un dje tres Paisnan. Pa loke ta toka Antillas Neerlandes ta forma parti dje comision e original Minister di Salubridad, kende awor ta Premier, Sr. C. D. Kroon, e actual Minister di salubridad Sr. E. Voges, i Gobernador di Antillas Neerlandes. A base di un recomendacion duná cu cooperacion di Prof. Dr. J. H. P. Jonixis i Dr. H. J. Dijkhuis, a ser dicidí di forma un stichting na cua lo ser duná e parti dje regalo destiná pa Antillas Neerlandes.

E stichting cu awor a ser realizá tin tambe como obheto: promové cuido dje parti di e forza motórica, sensorial of espiritual di e muchanan menos ventahá, i ademas dunamentu di ayudo financiero i material ne institucionnan i organisacionnan cu ta bini na remarca pesei i cu en realidad ta ocupá nan cu cuido di e muchanan menos ventahá, mescos tambe na individuonan desventahá, si acaso i asina leuw cu esakinan no ta hanja ayudo of sostén di otro fuente.



E foto aki nos tin di agradecí na e firma Bronswerk na Amersfoort, na unda tin basta Antillano ta empleá. Esaki ta un momentu durante dje celebracion di Pascu na Bronswerk di miembronan dje personal Antillano, cu ya a bira algu tradicional. Pa banda di 12'or hopi di nan a reuní den dje cantine bunita adorná pe ocasion. Sr. M. A. M. van Berkel a pronunciá algun palabra di bonbiní ne preséntenan, despues Pader Van der Schoor a tene un Kersttoespraak, mientras cu luego Ds. Kraayenhof a reza algu for dje Evangelio di Pascu. Por último tabata e declamador conocí Sr. Stanley Cras kende a tene un declamacion for di diferente poesíanan na Papiamentu, loke manera ta di comprendé a ser masha apreciá. E deséonan di Pascu a ser pronunciá pa Sres. John Pinedo na Papiamentu, R. Wrigton na Ingles i M. A. M. van Berkel na Hulandes. Despues dje lunch festivo e presentenan a keda algun ora mas huntu i a baila tambe cu música di Antilles Steel Orchestra.



Durante un ceremonia intimo i cordial na Palacio Gubernamental na fin di anja 1968 Sr. Angel J. Leañez a ser condecorá den dje Orden di Ridder di Oranje Nassau. E foto aki ta sacá na momentu cu e condecoracion a caba di tuma lugar i Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot ta felicitando Sr. Leañez cu un simpático abrazo.

Gobernador a instalá e directiva consistiendo di e Gezaghebbernan dje territorionan di Aruba i Corsow, Sres. O. S. Henriquez i O. R. A. Beaujon, ademas dje miembronan Sres. D. Bakhuis, W. P. Breusers, L. Capriles, Mr. G. Dutry van Haeften, F. H. M. Karner (kende no tabata presente pa via di su permanencia na estranhería), Dr. E. Martis, Dr. J. A. Schiltkamp i Dr. H. de Windt. Ela agradecí nan pa nan disposicion di tuma parti den dje bestuur.

Tambe ela expresá su gran reconocimiento cu Prinses Beatrix i Prins Claus, cu e regalo aki a duna prueba di nan hondo sentimiento pa cu destino dje muchanan menos ventahá, cu cua segun Gobernador, nan a actuá den dje mihó tradicionnan di nos Casa Real.

Por último Gobernador a expresá e speranza cu e trabou i esfuerzo dje stichting lo hanja resonancia denter dje poblacion di Antillas Neerlandes deseando pe directiva i e adviseur dje Directiva, Dr. W. J. A. Oostendorp, tur clase di éxito.

Despues di esei Sr. Capriles a tuma palabra pa agradecí Gobernador na nomber dje directiva pa su palabranan i bon deseonan, mescos tambe pa su disposicion di ta aceptá di tuma riba su mes Patronahe dje Stichting. Na e Ministernan Sres. Kroon i Voges ela expresá su agradecimiento pe hecho cu nan a tuma personalmente e iniciativa pa fundacion dje stichting. Ela agradecí pe confianza cu a ser depositá den directiva dje stichting i sperando cu e directiva den ehecucion di su trabounan lo por confia riba cooperacion di tur e instancianan médico, esnan Territorial i di Land, mescos tambe di institucionnan particular cu riba e terreno aki ta move nan mes.

Aclaratorio

Minister di Salubridad, Su Excelencia Sr. E. Voges, a emití un comunicado pa medio di Servicio Informativo, cu en conexion cu e informacionnan suministrá na ocasion di fundacion dje stichting aki pa cuido di muchanan menos ventahá, pa aclará e informacionnan i pa evitá mal entendimiento, cu e obheto dje stichting pa cuido di muchanan menos ventahá, manera e formadornan a proyectá esei i ma-



Diahuebs 5 di December 1968 Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon a condecorá Sr. Giovanni Pizziolo como prueba di aprecio pe servicionan prestá na nos comunidad den dje Orden di Ridder di Oranje Nassau. Su Exc. Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, debí na enfermedad no por a hasi esei personalmente. Riba e foto nos por weita Su Exc. Sr. Kroon efectuando e acto di condecoracion den presencia di Sra. Pizziolo-Winkel i esposa di e condecorado Sra. Pizziolo.



Durante November 1968 Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot, na nomber di Raad van beheer van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, a entregá na ex-Gezaghebber di Islanan Arriba, Sr. J. J. (Japa) Beaujon e medalla (legpenning), cu e instituto aki ta otorgá na e personanan cu a hasi nan mes merecedor di manera especial pe instituto. Sr. Beaujon tabata di 1961 te October 1968 representante dje instituto ei pa Islanan Arriba. Su Exc. Mr. Debrot riba e foto ta felicitá señora de Beaujon pe honor cu a recaé den persona di su esposo.

nera e ta den e Statuten, lo ta pa finanziá e cuido dje muchanan ei. Di ningun manera e cuido riba su mes lo ser kitá for di Mgr. Verriet Instituut, cu durante tantu anja a bini ta trahando cu tantu exito riba e terreno aki.

E cantidad i bon trabou di Mgr. Verriet Instituut, no solamente tin completo aprobacion di nos poblacion, pero mescos tambe i di ningun manera den menos sentido di parti di autoridad.

Pesei tambe e idea ta cu e trabounan dje stichting nobo cu a ser creá, cua lo consistí pa henter Antillas, tambe lo sirbi pa financiá e proyectonan na beneficio di Mgr. Verriet Instituut.

Prijs di carni a baha. Su Exc. Minister di Asuntonan Social i Económico a participá cu for di 1 di Januari 1969 tantu pa Aruba como

pa Corsow prijsnan provisional máximo pa bénta por menor di algun sorto di carni lo ta valido. Ta trata aki di carni di soppi cu i sin huezo, stobá i biefstuk.

Fihamentu di e prijsnan máximo a resultá necesario pasobra e prijsnan di venta por menor di carni frescu di baca no a ser adoptá na e rebaha di prijs di venta por mayor a consecuencia dje importacion di baca bibu for di Colombia i ademas no tabatin indicacion cu esei lo a tuma lugar den un tèrmino corto.

Pa evitá cu fihamentu dje prijsnan máximo por ménor door di cambionan den dje sector di benta por mayor por ser strobá, a ser considerá necesario, cuminzando mescos for di 1 di Januari 1969, di estipulá un prijs provisional pa venta por mayor pa cua carni frescu por por ser bendé.

E prijsnan a ser fihá provisionalmente; mésora cu e deliberacionnan al respecto cu Gobiernu di Colombia keda cla, lo pasa pa un fihamentu mas definitivo di prijs.

E prijsnan cu a ser fihá i cu a keda publicá den corantnan local pa cua for di 1 di Januari 1969 a lo sumo por ser bendé ta:

Prijs por mayor ƒ 1,60 pa Kilo; prijs por menor (detaje) pa carni di soppi cu wesu ƒ 2,— pa Kilo; carni di soppi sin wesu i stobá ƒ 3,— pa Kilo; biefstuk ƒ 3,75 pa Kilo.

ALM nétamente Antillano. For di 1 di Januari 1969 Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a ser tumá over door di Antillas Neerlandes. Sr. C. O. Yrausquin a keda nombrá como e único director di ALM. En conexion cu esei ela tuma su retiro como director di Departamento di Aviacion.

Como Director reémplazante dje Departamento di Aviacion a keda encargá Sr. T. C. van der Kolk.

Beursnan di EEG. E Ambassadeurraad Sr. Robert A. Ferrier, representante di Surinam serca EEG (Mercado Común Europeo), kende tantu cu ta necesario i posibel ta atendé tambe e interesnan di Antillas Neerlandes, a manda e siguiente noticia.

Ultimamente e Comision di Mercado Común Europeo a bolbe duna un cantidad di beursnan, entre otro pa estudiantenan di Surinam i di Antillas Neerlandes pe anja académico 1968/1969.

Door di esaki e cantidad di beursnan nobo a bira 14 i cu renovacion dje 40 nan cu ya caba a ser duná, tin ta studiando ne momentu aki 54 estudiante di Surinam cu un beurs di EEG.; di Antillas Neerlandes 25 a hanja beurs nobo i 27 a ser renobá, na total por lo tanto nos tin 52 estudiante cu un beurs semehante.

Despues di consúlta tocante dje renobacion pa periodo corto di estudiántenan cu despues dje anja académico — 1 september — ainda ta studia, pero cu promé cu fin dje anja calendario lo caba, a dicidí cu eseinan no ta cai bou di quota di casi 100, cu a ser fihá pe dos partinan No-Europeo di Reino. Esakinan ta toca 1 estudiante di Surinam i 5 di Antillas Neerlandes.

E programma di beursnan di EEG ta dividí den tres categoría di estudiante: 1) Post universitaire studenten, 2) beursstudenten universitario i esnan cu ta considerá igual na esei, 3) otro estudiántenan cu beurs.

E toelage ruim pa luna i compensacionnan cu nan ta hanja ta depende dje categoría den cua e estudiántenan ta ser clasificá.

Ademas e estudiántenan ta bini na remárca pa un contribucion den dje gastunan pa prepará nan mes pa biaha i gastunan en conexion cu nan estudio, manera: gastunan pa inscripcion, gastunan di pago di school, gastunan di examen; gastunan pa boekinan i material pa estudio te cierto suma; gastunan pa eventual cursonan den idioma, cu eventualmente por ta necesario; eventual gastunan di viahe; premie pa aseguro (accidente, enfermedad i morto), etc.

Ta di comprendé cu di parti dje estudiante cu hanja un beurs tin tambe obligacion di su parti; e di cincu obligacion ta trata di un rapport cu e tin cu traha na fin di cada anja di estudio i un rapport cu un anja despues di e estudio mester ser mandá pa EEG.

E di seis obligacion ta cu e estudiante, cu tin e beurs ei, mester bolbe su terra natal ora cu e beurs di EEG a finalizá.

Tambe riba e Gobiernu dje pais, cu a proponé e candidatonan, ta recaé un cantidad di cuater obligacion.

For di algun anja ya ta existí e posibilidad cu e estudiante, cu un beurs asina, lo pasa su verlof, despues di cada dos anja, na su mes pais di unda ela bini, cu un viahe di regreso di EEG. For di e di tres anja di estudio e comision di Mercado Comun Européo por permiti algun dje estudiántenan di pasa nan verlof cada anja na nan mes pais di unda nan a bini. For di e anja académico 1963/1964, apesar cu ta te dia 1 di October 1964 e asociacion di Antillas Neerlandes a drenta na vigor, sinembargo ya tabatin mas cu un anja caba cu beursnan di EEG tabata ser duná door di dje.

Te awor beursnan di EEG a ser duná na:

Estudiántenan for di Surinam: nobo 101, renobá 145.

Estudiántenan for di Antillas Neerlandes: nobo 144, renobá 132.

Na total esei ta: 245 estudiántenan nobo i 277 cu a renobá nan beurs.

Banda di e programa di e beursnan aki ademas ta existí tambe un programa pa ensenjanza pa correspondencia. Di esaki te awor ni door di Surinam, ni door di Antillas Neerlandes candidatonan a ser proponé.

Den dje anja académico 1968/1969 a ser introducí un sorto di beurs nobo di EEG, un "stagebeurs", pa un preparacion práctico, cua por ser siguí den un dje estadonan-miembro of den un pais asociá. Duracion dje stagebeurs aki ta tuma por lo menos seis i a lo sumo diesdos luna.

E stagebeursnan ta consistí di cuater categoría: 1) Postacadémische stage, 2) stage pa ensenjanza tecnico superior, 3) stage pa ensenjanza tecnico middelbaar, 4) stage pa e nivel di ensenjanza profesional (vakonderwijs).

E condicionnan financiero pe beursnan di stage aki i loke tin conexion cu nan por ser considerá tambe masha favorabel. Pe ocasion pa proponé candidatonan, cu tambe por bini for di sector particular di negoshi of semehante, den dje anja corriente académico door di Antillas Neerlandes, a ser hasí uso di esei door di entregá 3 candidatura.

Pa tur dos e paisnan a ser poné disponibel na total trinta dossier pa candidatura.

Su Exc. Dr. Jonckheer na Antillas. For di 17 di December 1968 te 8 di Januari 1969 Su Exc. Dr. Efraim Jonckheer, Minister Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Den Haag, tabata na Antillas, pasando mayor parti dje tempu ei na Corsow pa deliberacionnan cu Gobierno Central tocante varios asuntonan concerniente na su tarea.

Dr. Jonckheer tabata acompanjá di su Señora esposa B. Heyer de Jonckheer durante dje viahe aki, durante di cua nan jiu Sr. Edward Jonckheer a contraé matrimonio cu Srta. Christina de Jong. Ds. H. J. Eggink a efectuá e ceremonia religioso den Fortkerk. Su anochi tabatin un recepcion mashá bon concurrí den Club Curaçao.

Ir. G. H. Thé apoderá na Bonaire. En consulta cu Bestuurscollege dje territorio insular di Corsow, Sr. Ir. G. H. Thé, bibá na Corsow, a ser nombrá como apoderado pa na nomber di Gobiernu di Antillas Neerlandes e por contraé acuérdonan. compromisonan etc. cu relacion ne trabounan en conexion cu extenshon dje fabrica di awa i electricidad na Bonaire. Mescos tambe, en consulta cu e Bestuurscollege di e territorio insular di Bonaire, Sr. A. N. Koelman, bibá na Bonaire, a ser nombrá como reémplazante di Sr. Ir. G. H. Thé, den su calidad di apoderado manera ta splicá aki riba, comprendiendo cu esei cu Sr. Koelman solaménte lo por actua den e sentido ei ora cu Sr. Thé ta permanecé pafor di Antillas Neerlandes.

CAMBIONAN I SOCIALIZACION DI BELASTING

Na lugar di for di f. 2000,- awor ta for di f. 3000,- di entrada ta cuminzá paga

Varios otro estipulacionnan beneficioso mas

Na fin di anja 1968, cumpliendo cu un promesa cu Gobierno Central a yega di hasi, un proyecto di ley pa reorganizá i cambia e sistema di Inkomstenbelasting, a keda definitívamente aprobá pa Staten.

E cambionan cu a ser hasí tur ta bin redondá na promé lugar na beneficio di e personanan cu nan entrada ta mas chikí, mescos tambe algun otro cambionan cu e mesun punto di vista, mientras cu e personanan cu entradanan grandi su belasting ta bin subi algu mas pa compensá e reduccion.

E ley den su totalidad ta contené, manera ta ser describí mas abou, diferente estipulacionnan mas beneficioso i cu ta trece un alivio saludable pa nos poblacion, tantu door dje rebáha como door di e socializacion dje belasting. Di e manera aki ta ser creá e facilidadnan pa cierto rebáha dje entrada, teniendo cuenta cu e gastunan extra cu ta necesario den bida.

Gobierno a basa su mes atrobe den e caso aki cumpliendo su programacion den e sentido di promové socializacion i proteccion di e parti di poblacion di nos Pais cu ta goza di menos entrada.

E cambionan di mas importante ta na promé lugar cu tur hende cu tin un entrada di menos di 3000,— florin pa anja awor lo no tin cu paga Inkomstenbelasting mas. Promé cu esaki ta tur esnan cu tabatin un entrada te 2000,— florin no ta paga Inkomstenbelasting. Cu otro palabra awor ta tur esnan cu nan entrada ta bou di 250,— florin pa luna, of sea 3.000,— florin pa anja, lo no tin cu paga Inkomstenbelasting mas. Segun cálculo e medida aki lo resultá na beneficio di mas o menos 4200 hende den nos comunidad.

E segundo cambio den dje ley ta cu tur e hendenan cu tin un entrada entre 3000,— i 7700,— florin pa anja, cu otro palabra entre 250,— i 641,— florin pa luna, lo paga menos Inkomstenbelasting cu antes.

E medida nobo aki lo ta un gran alivio i lo beneficiá 14.600 hende mas cu ta resortá den dje categoría di entrada aki.

E dos cambionan mencioná ta significá cu un parti lo no tin cu paga Inkomstenbelasting mas, i e otro parti su Inkomstenbelasting ta baha; beneficiando i aliviando asina 72 porciento di e total di hendenan cu ta pagando Inkomstenbelasting.

Fuera di e dos puntonan nombrá, e ley nobo tin mas estipulacionnan na interes di habitantenan di nos pais.

Pa e hendenan cu tin nan mes cas, e balor di huur dje cas ta ser contá huntu cu nan entrada, pa yega na e suma total riba cua nan tin cu paga Inkomstenbelasting. Cu e ley nobo awor nan por reducí un máximo di 600,— florin for di e balor di huur di su cas ora cu e ta yena e formulario di belasting.

Ademas awor nan lo por reducí tambe interes di hypotheek, gastunan di notario fuera di e suma cu nan ta paga pa aseguro dje cas, grondbelasting etc.

Gobierno a introducí den dje ley nobo un artículo cu ta duna oportunidad pa por reducí cierto gastunan excepcional cu nan tabatin durante anja. Aki ta trata di gastunan di enfermedad, invalidez, morto etc. di e persona of su famía, te na un máximo di 5 porciento di nan entrada segun cantidad di nan jioenan. Tur gastunan cu surpasá esaki cu a ser hasí pe i su famia ta ser considerá como gastunan excepcional, loke por ser reducí riba e formulario.

Bou dje gastunan excepcional tambe ta cai tur gastunan pa estudio of formacion di ofishi, manera placa di les, plaka pa boeki i semehante.

Ademas como gastunan excepcional ta ser considerá esnan primordial di famíanan cu no por proveé nan mes i cu nan medionan di existencia en relacion cu mantencion di jiunan malu of mancaron cu ta ser cuidá den un of otro institucion.

E gastunan excepcional aki ta válido pa tur hende di cua entrada cu nan por tin.

E ley nobo di Inkomstenbelasting tin un otro cambio di importancia pa tur hende i esei ta un arreglo nobo tocante reduccion pa e cantidad di jioe, yamá "kinderaftrek". Cu otro palabra tin cu tene cuenta cu e cantidad di jioe cu e hendenan tin, loke ta sosodé di e siguiente forma.

Den e ley bieuw tabata tene cuenta solamente cu jioenan casá, pero den e ley nobo lo tene cuenta tambe cu jioenan no-casá i jioenan di crianza, contal cu nan ta biba huntu den e mes cas, formando dje manera ei parti dje hogar. Pa cada jioe bou dje edad di 18 anja awor por reducí *f* 250,— pa anja. Si e hende cu ta yena e formulario tin jioe ta studiando of ta sigui un of otro curso di ofishi, anto e ta permití di reducí 400,— florin envez di 250,— florin. Si e jioe ta studia afó di Antillas Neerlandes, anto e por reducí un suma te un máximo di *f* 1000,—. Compará cu e sistema bieuw, esaki sin ningun duda tambe ta un dje gran mehoránzanan den pago di Inkomstenbelasting compará cu e ley bieuw. Pa e famíanan grandi especiálmente e ta un gran ayudo.

Cu e medidanan aki Gobiernu a cambia e Inkomstenbelasting di tal manera cu como 72 porciento di e total dje hendenan cu lo tin cu paga belasting lo bin hanja un rebáha, o sea lo paga menos cu antes, mientras cu un parti di nan lo no tin cu paga belasting mas, i di otro banda pa mas o menos 28% cu ta gana mas e cambionan lo bin resultá den un aumento, pero cu nan tambe lo bin goza dje varios facilidadnan cu a ser detayá mas arriba i cu ta válido pa tur hende cu tin cu paga belasting.



Den último número di "Voorlichting" a sali caba un relato tocante dje dok grandi cu ta ser construí na Corsow. Aki ta un foto sacá ne momentu cu den presencia di notario Sr. Dr. J. A. Schiltkamp den dje edificio i sala di Raad di Ministernan den Fort Amsterdam, e acto di firmamentu di e convenionan entre Antillas Neerlandes i Curaçaose Dok Maatschappij N.V. relativo cu financiamentu di construccion dje dok di 120.000 DWT. a tuma lugar. Sr. H. van Waasdijk ta hibando palabra, mientras Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon i e otro presentenan ta scuchando cu atencion.



Manera ta conocí St. Maarten na Islanan Ariba ta partí den dos, un parti francés i e otro hulandés. Aki nos lectornan por weita e frontera entre nan dos. E habitántenan dje isla di tur dos parti ta biba na paz i harmonía cu otro, manera lo mester tabata na tur lugar na mundo.